

# GRANTS FOR THE TRANSLATION AND PUBLICATION ABROAD

**FUNDED BY THE DIRECTORATE GENERAL FOR BOOKS, ARCHIVES AND LIBRARIES - DGLAB / MINISTRY OF CULTURE, AND THE CAMÕES, I.P. / MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS**

---

## PURPOSE

- PROVIDE FINANCIAL SUPPORT TO THE TRANSLATION COSTS AND THE PRODUCTION COSTS
- OF WORKS ORIGINALLY WRITTEN IN PORTUGUESE BY PORTUGUESE AUTHORS OR BY AFRICAN AUTHORS AND THOSE FROM EAST TIMOR WRITING IN PORTUGUESE
- TO BE PUBLISHED AND DISTRIBUTED ABROAD
- CONCERNING THE GENRES: NOVEL, SHORT STORY, POETRY, DRAMA, LITERARY ESSAY
- FOR WORKS INCLUDED IN THE LIST OF 'REFERENTIAL WORKS FROM THE PORTUGUESE LITERATURE' (list available on the websites from both institutions) THE ACQUISITION OF COPIES IS INTENDED

---

## RECIPIENTS

- THE FUNDING IS PAID TO THE PUBLISHER
- EACH PUBLISHER CAN SUBMIT MORE THAN ONE APPLICATION
- PORTUGUESE AND FOREIGN PUBLISHERS MAY APPLY

---

## SUBMISSION

- THE APPLICATION IS SUBMITTED BY THE PUBLISHER
- INCLUDES **ONE** APPLICATION FORM **PER BOOK** AND:
  - THE **COPYRIGHT CONTRACT**
  - THE **TRANSLATION CONTRACT**(forms are provided by DGLAB and Camões, I.P.)
- THERE IS ONE ASSESSMENT PER YEAR
- THE DEADLINE FOR APPLICATION IS THE 31st MARCH
- EACH APPLICATION MUST BE SENT TO **BOTH** INSTITUTES BY MAIL OR EMAIL:  
internacional@dglab.gov.pt; balcaounico.ae@camoes.mne.pt
  - DGLAB – Torre do Tombo, Alameda da Universidade, 1649-010 Lisboa, PORTUGAL
  - Camões I.P. – Rua Rodrigues Sampaio, nº113, 1150-279 Lisboa, PORTUGAL
- CONFIRMATION OF RECEIPT OF EACH APPLICATION IS ALWAYS GIVEN BY EMAIL. IF YOU DO NOT RECEIVE A CONFIRMATION MESSAGE WITHIN A WEEK, PLEASE EMAIL US.

---

## SUPPORT ASSIGNMENT

- TRANSLATION AND PUBLICATION COSTS ARE **PARTIALLY** FUNDED
- THE **PAYMENT** IS MADE **SEPARATELY** BY THE DGLAB AND CAMÕES, I.P. TO THE PUBLISHER, BY THE END OF **DECEMBER**
- THE PUBLISHER IS ASKED TO SIGN AN AGREEMENT WITH THE FUNDING BODIES CONCERNING THE SUPPORT TO BE GIVEN

---

## **PUBLISHER'S COMMITMENTS**

- FUNDED WORKS CANNOT BE PRINTED BEFORE THE OFFICIAL ANNOUNCEMENT OF THE RESULTS.
- WORKS MUST INCLUDE THE FOLLOWING INSCRIPTION:

**Funded by the DGLAB/Culture and the Camões, I.P. – PORTUGAL**

- ALONG WITH THE LOGOS OF BOTH BODIES
- THE INSCRIPTION CAN BE PRINTED ON THE BACK COVER OR ON THE ACKNOWLEDGMENTS PAGE
- THE DGLAB AND THE CAMÕES .IP., EACH RECEIVE FIVE COPIES OF THE PRINTED BOOK

## **FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT:**

DGLAB | Ministry of Culture

Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas

Torre do Tombo – Alameda da Universidade – 1649-010 Lisboa, PORTUGAL

internacional@dglab.gov.pt

Camões, I.P. | Ministry of Foreign Affairs

Camões – Instituto da Cooperação e da Língua, I.P.

Rua Rodrigues Sampaio, nº113, 1150-279 Lisboa, PORTUGAL

balcaunico.ae@camoes.mne.pt



# GRANTS FOR THE TRANSLATION AND PUBLICATION ABROAD

(Please do not fill in this form by hand)

---

## 1. PUBLISHER

COMPANY NAME: \_\_\_\_\_

CONTACT PERSON: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

POSTAL CODE: \_\_\_\_\_ CITY: \_\_\_\_\_ COUNTRY: \_\_\_\_\_

PHONE NUMBER: \_\_\_\_\_ WEBSITE: \_\_\_\_\_

TAX ID / ID NUMBER: \_\_\_\_\_

BANK NAME AND ADDRESS: \_\_\_\_\_

BANK ACCOUNT HOLDER: \_\_\_\_\_

IBAN: \_\_\_\_\_ SWIFT CODE / BIC: \_\_\_\_\_

---

## 2. ORIGINAL WORK

TITLE: \_\_\_\_\_

AUTHOR: \_\_\_\_\_

PUBLISHER: \_\_\_\_\_ PUBLICATION DATE (MM-YYYY): \_\_\_\_\_

PAGES: \_\_\_\_\_

---

## 3. TRANSLATION

TITLE: \_\_\_\_\_

COMPLETE WORK  PART OF THE WORK  (specify which part/pages) \_\_\_\_\_

(In case of anthologies, please attach a list of all the authors and original works concerned)

LANGUAGE: \_\_\_\_\_ PRINT RUN: \_\_\_\_\_ PAGES: \_\_\_\_\_

RETAIL PRICE: ( € EURO): \_\_\_\_\_ EXPECTED PUBLICATION DATE (MM-YYYY): \_\_\_\_\_

---

## 4. TRANSLATOR (please enclosed a CV)

NAME: \_\_\_\_\_ EMAIL: \_\_\_\_\_

HAS THE TRANSLATOR APPLIED FOR THE "VIEIRA PROGRAM"? (Y/N) \_\_\_\_\_

---

**5. BUDGET (€ EUROS)**

**5.1 TRANSLATION COST:** \_\_\_\_\_ €

TRANSLATION COST PER PAGE/PER VERSE: \_\_\_\_\_ €  
(Indicate how the total translation costs were calculated)

**5.2 COPYRIGHT COST:** \_\_\_\_\_ €

**5.3 TOTAL PRODUCTION COST:** \_\_\_\_\_ €

DESIGN: \_\_\_\_\_ €

PAPER: \_\_\_\_\_ €

PRINTING: \_\_\_\_\_ €

OTHER COSTS: \_\_\_\_\_ €

**TOTAL (5.1 + 5.2 + 5.3)** \_\_\_\_\_ €

---

**6. PROMOTION AND DISTRIBUTION**

MEANS OF DISTRIBUTION / PROMOTION PLAN:

---

---

---

---

OTHER INSTITUTIONS OFFERING FINANCIAL SUPPORT:

---

---

---

**7. DON'T FORGET TO ADD:**

COPYRIGHTS CONTRACT

TRANSLATION CONTRACT (specifying translation costs)

TRANSLATOR'S CV

OTHER RELEVANT INFORMATION ABOUT THIS APPLICATION CAN BE ATTACHED

DATE: \_\_\_\_\_ SIGNATURE: \_\_\_\_\_